

(ارتقا) نك - تابلو و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۳
غروشدردر . پوسته بولی مقبولدر .
صنائی بالجمله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یازده بیلیر . مرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

ارتقا

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه ،
ونارغ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعہ و اکثیفه لی فقراندن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شم دیک جمعہ و بازار ایرتسی کونلری نشر اولنور جریده در .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

آرناشوره

وبقتور هوغودن :

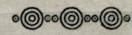
اشناي وحدتده ..

طبیعتك حزن آلود شهبال لطیفنده ،
غنوده صفا اولان مكوك بریجهك سكوت
ارامبخشی ، نسیم آهسته وزانیله ، ظلام
نواریله افهام ایتدیکی برزمانده ایدی ، كه :
دكیزك امواج بی قرارینه بوسه كه شطارت
اولان بر ساحل حیرت افزاده ، حسیات
وحدتك افكار حكمت ایله امتزاجندن
حصولپذیر اولمش حسبحال وجدانیك ،
لطفات سكوت آورانهندن روحم رافق
قدسینك ماوراسنه اهدا ایله دیکی نعمات طبیعی
شبا نكاه ایله اویو یوردی .

بالكردم ؛ سواده نه بر سحاب بران ، دریاده
نه بر اهتزاز بادبان مشاهده اولونو یوردی .
كوزلم ؛ عوالم حكمتك سرار پنهان علویسی
كشف ایتك ایچین ، بشقه بر عالم سواونك
اعماق خفا سنه دالمش ؛ پیشگاه اقتباهنده ،
بر لوحه ذی حكمت قدسی ترسیمیه مشغول
ایدی ، ساحلك برانحنای طبیعی ایله امتداد ایدن
قوللرینه ، زمردین قنادلر بی سر پیش بر
صحرای لطیف المنظره ، آلام سرمدیتك
مقهوریت کرانه مصاب اولمش سالدیده
آغاچلر ، آغوش پر فیض طبیعی كایشی
كوزل دوران ایتش مز هر تپه لر ، طبیعت
صامته ، اكلاشیماز برلسان ایله برقصیده
شكران فیصله یاهرق دكیزك غلیانی دالغله رله
آهنگدار بر صورتده حسب حال ایدیورلردی .

صفحه بدیع سبایی كوزه لك ، بارلاققلر لیه ترین
ایده درك بی حساب اجرام سبایه مك خفیف ، لطیف
تسملری افسر نورانیلرینه بر میانی وجد استغراق
وبره رك ، هیچ بر حكم نافذه قارشى سر داده
مطاوعت اولیان ماوی دالغله رك ، چارپشدفلری
اشاده حاصل ایتكدری صدای فشافتی ،
برلسان تواضع مال ایله عظمت وعلوی
خیره ساز دیده عبرت اولان فیاض كریك
اوقادردولجلال مطلقك ؛ نام نای ربانیسنی
بر آورده زبان تهلیل ایدیورلردی .

كمال حزن



سبای غلام

محری :

یکره سونلی :

[۳ نومرولی نسخه مژدن مابعد]
بره متاد صباحدن قالدیق وقت ایش
بربولن « حاجی حسین محله سی » طریق
عمومیسته ایتدم . اورادن ، بر آرز صول
طرفی تعقیب ایتدکن صوکره عظمتمون
سروی آغاچلرینك ظل مخوف واختمشی
آلتده ، صباح و قتلرینه مخصوص برصمت
احترام ایچنده غنوده اولان قبرستانك ، اوعدم
آبادفناك جوارینه کلدیم . او آند برسرعت
برقیه ایله ذهنمدن کچن ماضینك بیک درلو
خیالات حزن آلودی وجودی صارصدی :
بو یوك قدراشمك مزای اوکنده بلا اختیار
توقف ایتدم . اونك هنكامة حیاتی ، برلکده

کردیکاریمزی ، خستلفنی ، وفاتی و بر محل
کریان ایچنده بورایه قدر نه صورتله تشییع
اولندیغنی - درین راغلامق احتیاج شدیدله
دوشونورکن ، قولانغه عکس ایدن ، خفیف
بر آفاق سسنگ الحات متیقله سیله آرقه
طرفه باقدم ، اولجه مکتب رشديه برلکده
تحصیل ایتدیکمز نجیب کیوردی . یانه قدر
یاقلاشدق یواشجه بر سلاو بر دکن صوکره
دیدیکه :

— سزده می بورایه دوامه باشلادیکز . .

جواب وردم :

— خیر ، بوکون یولم اویله تصادف

ایتدی . .

شو اوفه حق محاوو مجرای تحسبات
وتصوراتی بوسیونون دیکشدرمشیدی .
کندی کندیمه : « ایشته ، بر تصادف غریب
دها ؛ غیبی بوکانه اولدی ! . . دیوردم .
سائقه مراق ایله استفاده مجبور اولدم :
— لکن سز نه ایچین بورایه کیورسکز ؟ . .
— غبی ؟ [الیه بش آتی آدم یا لریده
یک خضر اولمش برمزازی کوستره رك]
ایشته اونك ایچین . . بالکز اونك ایچین
کیوردم . بشقه سی ایچین دکل ! . .

— اوکیم ؟

[کوزلردن ترشح ایدن بر قاق دامله
یاشی ضبطه مقتدر اوله میرق]

— او . . آه ! . . اومی - دیدی -
وصوکره علاوه ایتدی :

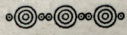
— او بنم هر شیدمی . . فقط برهفته
اولویورکه بنی ترك ایتدی ؛ وایشته اولخ
سیاهه کیردی . . آه ، شیمدی بن بالکز ،

شیمدی بن ، بك بیچاره میم ... زوالی نجیی
تسل ایتك لازم کیوردی :
— بوکون ، ایسترمیسکتر ؟ برابر
کزدم ، دیدم .
— اوت ، دیدی ، کزدم . .



شیمدی رلکده (یکی بول) هیچ مشدق .
بوکون ، کدیک قایا جوارنده کی اورمانلده
کن چالان سفیلی کورمک ایچین نجیب ایله
برابر کیتمکه قرار ویردک .

[مابعدی وار]



قیریق حیاتلر

محری :

عشاق زاده : خالدضیا

[کچن هفتدن مابعد]

دیگر بر مسئلهده بینلرنده ائتلاف فکر
حاصل اوله مامشدی : بوقا ک ارقه جبهه سنده
بری کوچك دیکری بو یوکه ، یکدیکریله
ارالزنده برارلق قایسی بولته حق اولان ایکی
اودا ایله یوقاری قاتك اوک وارقه طرفلرنده
بویله ایکیشر اودا اوله جقدی . یتاق اودالری
نصل ترتیب ایدیلجکدی ؟

عمر هیچ : — چوققلر غندلیب باجیله
یوقاریده یاتارلر . دیوردی . ویدیه بوکا
موافقت ایتیه یوردی - قابل دکل ! دیدی ،
یاغزده کی کوچك باجینك چوقق باقه حق
حالی وارمی ؟ اوده بر چوقق اولمش آرتق . .
بومسئلهك حلی او یایلوب یتدکن
صوکره به تعلیق ایتشلردی . نهایت برکون ،

مبارك رمضان کیه می . . . شو اختیار حالمده بارامده
بردها بی بورایه کتیمه ! اوبوشه لم ! نه اولور ؟
اوسوزدر . . . اوستنی باشی دوزدك ! ایش بر
پوتنه قادی ! هادی افندی ! بزدن کاراییمور ! . .
سوزلر بی جارشی ایچنده کی های وه به قاریشدر ! . .
یا شو چشمه دینده کی بوغاجی به هیچ دقت
بیورلیموری ؟ باشنده ایچمهك صارنی اولان بو
مذلق بوغاجی ، باشنه اوشوشمخت اختیار قادیلر
ترازونك دره می آکلده جم دیه کال حدله اکلی
بیخانی « شاق شاق ! » دیه پسی اوستنه اوردقچه ،
برازده اوکونکی قازانچندن خبر ویر ! . .

باسمه می هامبارسوم آتاتك خالی هیچ صور -
مایك ! زوالی آدجکرك کلوب کچن قادیلر ، النده
اورنك اولق اوزره بریارچه کورون آنکرکله
قارشى « بوراسی افندم . . . بوراسی خانم افندی . .
بورادن آلدیکزدی . . . لاهوراک دکل ؟
ماتینلر مژده وار . اعلا بازن باصهل . . . طوروك
افندی نزهه کیدیورسکیز ؟ . . قرق ییلق
هامبارسون اونوندیگز ؟ . . الکرده کی اورنکدن
بژدهده واردر ! باشته دکانه کیفتیکز ! . . اوجوز
ویریز ! . . دیه اوندور کورونلو ایچنده ، یوزی
مور پاتلیانه دونونجه ، بوغازی پاتلیانه به قدر
هایقیر ! . .

[مابعدی وار]

ارتقانك حكايه تفرقه سی ۱۸

تحریر ملال

محری : محمد جلال

— ۱۵ —

« نه یاپورسکیز ؟ » دیه هایقردی . شیمدی
کامران بک . زوجیه سی قانی آیش ، باشی
اوزاتشدی . بویله هایقیریوردی :

— اوانامایك بک . . . براز اوانامایك . . . سن ،
ورد بهاری « بوراد در قیزم ! » دیه آلیقوديك
یوقسه « رعنا بهك اعلاجهاز خلیقی اولوردی ! . .
عیب دکلیم بکم ! . . یاق ! . . ایکیزده اختیار دز ! . .
باق ! . . ایکیزده مانمان اولمه که حاضر بیولوروز ! . .
سن ، بندن نه فئالق کوردك ، بن سکا نه یایدم ؟
کامران بک یانه اوتوره دق ، علاوه ایتدی :
— ورد بهار ! . . اگر اونی سویورسه . . .
اختیار ، ورد بهاره بوغوق برسله :
— کیت !

دیدى .
ورد بهار ، مردیودن ایترن ، کامران بك
شو اوچوشان قارلك آراستدن انظار پیرانه سی
نفوذ ایتدیرمكه چالیشهرق ، صوکره زاهده
خاتك بورودوق اللری اوبهرك دیوردی كه :
— اوت زاهده ! اوت ، بن حقیقتی قاریچیم
نه اولور ؟ . . بنی عفو ایتزمسك ؟ ایشته ، برنایه
ایچنده ، بوتون ایام شبایمی دوشوندم ! . . ورد
بهاره قارشى اویله برلطیفه ایتك ایستدم . .
بولطفه ، بر فباح اولدی ، بلکه برجنایت اولدی ،
دکلی زاهده چكم ؟ یتش یاشی ؛ اون بدی یاشنه
قاریشدریمق ایستدم . . . شیمدی بو قیاحترمی ،
بوجنایترمی عفو ایتدیره چكم ! . . شیمدی
کوره چسك ! . .

کامران بك هایقردی :
— ورد بهار ! . .
آغلامقدن قیصلش برسس تا آشاغیدن عكس
ایتدی :
— کیوردم افم ! . .

برنایه صوکره خلیق ، افندیلیله ، خاتنك
قارش یستنه بولوندى . اویله تاب ، یانین ،
بولویوردی ، سوزکون سوزکون یاقیوردی .
کامران بك ، وؤلم بهیم معیندار برتسمه
اواک بشیر ایتدی :

— ورد بهار ! . . قیزم ! . . حرسك ! . . سنی
آزاد ایتدم ! . .
قار ، متصل ، تیپیلر ایچنده قارمه قاریشیق
دوشیور ، صوبه ، کورونلوری ایچنده صالونی
ایضیدیور ، ساعت آغیر آغیر بشی چالور ،
کامران بك ، زاهده خاتم ، ورد بهار ، ایشته بو
اوج حیات ، شو ساکن صالون ایچنده سزمهم
آغلیوردی ! . .

۱۹

برقیش ره زانك عرفه کونی ، اقسام اوزری ،
چارشی ایچنده کی خلق - غلبه لکدن - بوروبور
دکل ، عادتا آقییوردی .
بوسیلاب حیات ایچنده دورتمکدن ، قاققدن ،
آرا صیرا موشته یتکدن وقت بولوبده اطرافکره
باقه ییلر سکر بیک درلو اوضاع واطواره ، بیک
درلو چهره لر تصادف ایدرسکیز : شورادن ایکی
آناطولیلی چومرکه - رمضانده استابولده پیدا
اولمی اعتبار ایدرل - بیولنری بوکره ، صاغ
اللری متضرعانه اوزاده دق « برصدقه ! اه سنی
ایناندرسون ! اونکله اظهار آلاجم » عادر ! . . اوتدهده
برخان نیکه - دکاتک اوکونه اوتورتدیی طوروننی
قواشه ارائه ایدرک - « آ ! اوسته ایلك صاغاق !
بك بهالی ! . . هادی افندی ! شونی براز ایتدیر !